



# SBÍRKA MEZINÁRODNÍCH SMLUV

ČESKÁ REPUBLIKA

---

Částka 14

Rozeslána dne 9. března 2012

Cena Kč 82,-

---

O B S A H:

22. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Dohody o převozu těl zemřelých
  23. Sdělení Ministerstva zahraničních věcí o sjednání Protokolu mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory k provedení Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob
-

**22****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 26. října 1973 byla ve Štrasburku otevřena k podpisu Dohoda o převozu těl zemřelých.

Jménem České republiky byla Dohoda podepsána ve Štrasburku dne 8. dubna 2010.

S Dohodou vyslovil souhlas Parlament České republiky a prezident republiky ji ratifikoval. Ratifikační listina České republiky byla uložena u generálního tajemníka Rady Evropy, deponitáře Dohody, dne 23. ledna 2012.

Při ratifikaci Dohody učinila Česká republika v souladu s čl. 8 Dohody oznámení, že kompetentní úřady, které vystavují doklady potřebné k přeshraničním převozům zemřelých na straně České republiky, jsou krajské hygienické stanice a hlavní hygienik Ministerstva obrany České republiky.

Dohoda vstoupila v platnost na základě svého článku 11 odst. 1 dne 11. listopadu 1975. Pro Českou republiku vstoupila v platnost podle odstavce 2 téhož článku dne 24. února 2012.

Anglické znění Dohody a její překlad do českého jazyka se vyhláší současně.

**AGREEMENT  
ON THE TRANSFER  
OF CORPSES**

**Strasbourg, 26.X.1973**

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that there is an increasing need to simplify formalities relating to the international transfer of corpses;

Bearing in mind that the transfer of corpses does not create a risk to health even if death was due to a communicable disease provided that appropriate measures are taken, in particular with regard to the imperviousness of the coffin,

Have agreed as follows:

#### **Article 1**

- 1 The Contracting Parties shall apply, as between themselves, the provisions of this Agreement.
- 2 For the purpose of this Agreement, transfer of corpses is understood to be the international transport of human remains from the State of departure to the State of destination; the State of departure is that in which the transfer began; in the case of exhumed remains, it is that in which burial had taken place; the State of destination is that in which the corpse is to be buried or cremated after the transport.
- 3 This Agreement shall not apply to the international transport of ashes.

#### **Article 2**

- 1 The provisions of this Agreement embody the maximum requirements which may be stipulated in connection with the despatch of corpses from, their transit through, or their admission to the territory of a Contracting Party.
- 2 The Contracting Parties remain free to grant greater facilities either by means of bilateral agreements or by decisions arrived at by common accord in special cases and in particular in the case of transfer between frontier regions.

For such agreements or decisions to be applicable in any given case, the consent of all the States involved must be obtained.

#### **Article 3**

- 1 Any corpse shall, during the transfer, be accompanied by a special document (*laissez-passer* for a corpse) issued by the competent authority of the State of departure.
- 2 The *laissez-passer* shall include at least the information set out in the model annexed to the present Agreement; it shall be made out in the official language or one of the official languages of the State in which it was issued and in one of the official languages of the Council of Europe.

#### Article 4

With the exception of the documents required under international conventions and agreements relating to transport in general, or future conventions or arrangements on the transfer of corpses, neither the State of destination nor the transit State shall require any documents other than the *laissez-passer* for a corpse.

#### Article 5

The *laissez-passer* is issued by the competent authority referred to in Article 8 of this Agreement, after it has ascertained that:

- a all the medical, health, administrative and legal requirements of the regulations in force in the State of departure relating to the transfer of corpses and, where appropriate, burial and exhumation have been complied with;
- b the remains have been placed in a coffin which complies with the requirements laid down in Articles 6 and 7 of this Agreement;
- c the coffin only contains the remains of the person named in the *laissez-passer* and such personal effects as are to be buried or cremated with the corpse.

#### Article 6

- 1 The coffin must be impervious; the inside must contain absorbent material. If the competent authority of the State of departure consider it necessary the coffin must be provided with a purifying device to balance the internal and external pressures. It may consist of:
  - i either an outer coffin in wood with sides at least 20 mm thick and an inner coffin of zinc carefully soldered or of any other material which is self-destroying;
  - ii or a single coffin in wood with sides at least 30 mm thick lined with a sheet of zinc or of any other material which is self-destroying.
- 2 If the cause of death is a contagious disease, the body itself shall be wrapped in a shroud impregnated with an antiseptic solution.
- 3 Without prejudice to the provisions of paragraphs 1 and 2 of this article the coffin, if it is to be transferred by air, shall be provided with a purifying device or, failing this, present such guarantees of resistance as are recognised to be adequate by the competent authority of the State of departure.

#### Article 7

If the coffin is to be transported like an ordinary consignment, it shall be packaged so that it no longer resembles a coffin, and it shall be indicated that it be handled with care.

**Article 8**

Each Contracting Party shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe the designation of the competent authority referred to in Article 3, paragraph 1, Article 5 and Article 6, paragraphs 1 and 3 of this Agreement.

**Article 9**

If a transfer involves a third State which is a Party to the Berlin Arrangement concerning the conveyance of corpses of 10 February 1937, any Contracting State to this Agreement may require another Contracting State to take such measures as are necessary for the former Contracting State to fulfil its obligations under the Berlin Arrangement.

**Article 10**

- 1 This Agreement shall be open to signature by the member States of the Council of Europe, who may become Parties to it either by:
  - a signature without reservation in respect of ratification or acceptance, or
  - b signature with reservation in respect of ratification or acceptance, followed by ratification or acceptance.
- 2 Instruments of ratification or acceptance shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

**Article 11**

- 1 This Agreement shall enter into force one month after the date on which three member States of the Council shall have become Parties to the Agreement, in accordance with the provisions of Article 10.
- 2 As regards any member State who shall subsequently sign the Agreement without reservation in respect of ratification or acceptance or who shall ratify or accept it, the Agreement shall enter into force one month after the date of such signature or after the date of deposit of the instrument of ratification or acceptance.

**Article 12**

- 1 After the entry into force of this Agreement, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non-member State to accede thereto.
- 2 Such accession shall be effected by depositing with the Secretary General of the Council of Europe an instrument of accession which shall take effect one month after the date of its deposit.

**Article 13**

- 1 Any Contracting Party may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession, specify the territory or territories to which this Agreement shall apply.

- 2 Any Contracting Party may, when depositing its instrument of ratification, acceptance or accession or at any later date, by declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend this Agreement to any other territory or territories specified in the declaration and for whose international relations it is responsible or on whose behalf it is authorised to give undertakings.
- 3 Any declaration made in pursuance of the preceding paragraph may, in respect of any territory mentioned in such declaration, be withdrawn according to the procedure laid down in Article 14 of this Agreement.

#### **Article 14**

- 1 This Agreement shall remain in force indefinitely.
- 2 Any Contracting Party may, in so far as it is concerned, denounce this Agreement by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.
- 3 Such denunciation shall take effect six months after the date of receipt by the Secretary General of such notification.

#### **Article 15**

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this Agreement of:

- a any signature without reservation in respect of ratification or acceptance;
- b any signature with reservation in respect of ratification or acceptance;
- c the deposit of any instrument of ratification, acceptance or accession;
- d any date of entry into force of this Agreement, in accordance with Article 11 thereof;
- e any declaration received in pursuance of the provisions of paragraphs 2 and 3 of Article 13;
- f any notification received in pursuance of the provisions of Article 14 and the date on which denunciation takes effect;
- g any communication made to him under Article 8.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Agreement.

Done at Strasbourg, this 26th day of October 1973, in the English and French languages, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each of the signatory and acceding States.

## APPENDIX

*Laissez-passer* for a corpse

This *laissez-passer* is issued in accordance with the Agreement on the Transfer of Corpses, in particular Articles 3 and 5<sup>1</sup>.

Authority is hereby given for the removal of the body of:

Name and first name of the deceased .....

.....

died on ..... at .....

State cause of death (if possible)<sup>2</sup> and <sup>3</sup> .....

.....

at the age of ..... years .....

Date and place of birth (if possible) .....

The body is to be conveyed .....

..... (means of transport)

from ..... (place of departure)

via .....(route)

to ..... (destination)

The transport of this corpse having been duly authorised, all and sundry authorities of the States over whose territory the corpse is to be conveyed are requested to let it pass without let or hindrance.

Done at ..... on .....

Signature of the competent authority

Official stamp of the competent authority

1. The text of Articles 3 and 5 of the Agreement is to appear on the reverse side of the *laissez-passer*.
2. The cause of death should be stated in English or French or in the numerical WHO code of the international classification of diseases.
3. If cause of death is not stated for reasons of professional secrecy then a certificate indicating the cause of death should be placed in a sealed envelope accompanying the corpse during transport and be presented to the competent authority in the State of destination. The sealed envelope, which shall bear some external indication for identification purposes, shall be securely attached to the *laissez-passer*.  
Alternatively, an indication should be made on the *laissez-passer* as to whether the person died of natural causes and of a non-contagious disease.  
If this is not the case, the circumstances of the death or the nature of the contagious disease should be indicated.



## PŘEKLAD

**DOHODA O PŘEVOZU TĚL ZEMŘELÝCH**

Členské státy Rady Evropy, které podepsaly tento dokument, přihlížejíce k nutnosti zjednodušit formality pro mezinárodní převoz těl zemřelých, se zřetelem na skutečnost, že převoz těl zemřelých nepředstavuje žádné zdravotní nebezpečí a to ani v případě, kdy smrt byla zapříčiněna přenosnou nemocí, za předpokladu, že budou provedena příslušná opatření, zvláště pokud jde o nepropustnost rakve,

dohodly se takto:

## Článek 1

1. Smluvní strany budou ve svých vzájemných vztazích uplatňovat ustanovení této dohody.
2. Ve smyslu této dohody se rozumí převozem těl zemřelých mezinárodní přeprava lidských pozůstatků z odesílajícího státu do státu určení; odesílajícím státem je stát, ve kterém byl převoz zahájen; v případě exhumovaných lidských ostatků je to stát, ve kterém se uskutečnilo pohřbení; státem určení je stát, ve kterém má být přepravené tělo zemřelého pohřbeno nebo zpopelněno.
3. Tato mezinárodní dohoda se nevztahuje na mezinárodní přepravu popela.

## Článek 2

1. Ustanovení této dohody představují nejvyšší míru požadavků, které mohou být stanoveny ve spojení s vypravením těl zemřelých, jakož i s jejich tranzitem nebo jejich přijetím na území smluvní strany.
2. Je ponecháno na vůli smluvních stran, aby buď na základě dvoustranných dohod nebo na základě společně přijatých rozhodnutí povolily ve zvláštních případech a především v případě převozu v pohraničních oblastech větší výhody. Aby takové dohody nebo rozhodnutí bylo možné v daném případě použít, musí k tomu být dán souhlas všech zúčastněných států.

## Článek 3

1. Tělo zemřelého bude při převozu doprovázeno zvláštním dokumentem (laissez-passer for a corpse, tj. průvodní list těla zemřelého) vystaveným příslušným úřadem odesílajícího státu.
2. Průvodní list těla zemřelého bude zahrnovat minimálně údaje, které jsou uvedeny ve vzoru připojeném k této dohodě; bude vystaven v úředním jazyce státu nebo v jednom z úředních jazyků státu, ve kterém byl vystaven a v jednom z úředních jazyků Rady Evropy.

#### Článek 4

S výjimkou dokladů požadovaných na základě mezinárodních úmluv a dohod týkajících se všeobecně přepravy nebo na základě budoucích úmluv a ujednání o převozu těl zemřelých, nebude ani stát určení ani tranzitní stát požadovat žádné další dokumenty kromě průvodního listu těla zemřelého.

#### Článek 5

Průvodní list těla zemřelého vystavuje příslušný úřad uvedený v článku 8 této dohody tehdy, když se přesvědčil, že

- a) všechny lékařské, zdravotní, správní a právní požadavky platných předpisů ve státě odeslání, které se týkají převozu těl zemřelých, případně pohřbení a exhumace, byly splněny;
- b) byly pozůstatky uloženy do rakve, která je v souladu s požadavky stanovenými v článcích 6 a 7 této dohody;
- c) rakev obsahuje pouze pozůstatky osoby uvedené v průvodním listu těla zemřelého a takové osobní předměty, které mají být pohřbeny nebo zpopelněny s tělem zemřelého.

#### Článek 6

1. Rakev musí být nepropustná; uvnitř má být absorpční materiál. Pokud to příslušný úřad odesílacího státu považuje za nezbytné, musí být rakev opatřena čistícím zařízením pro vyrovnání vnitřního a vnějšího tlaku. Rakev se může skládat:

- a) buď z vnější dřevěné rakve o síle stěn minimálně 20 mm a z pečlivě zaletované vnitřní rakve ze zinku nebo z jiného rozkládajícího se materiálu;
- b) nebo z jednoduché dřevěné rakve o síle stěn minimálně 30 mm, která je vyložena vrstvou zinku nebo jiného rozkládajícího se materiálu.

2. Pokud byla příčinou smrti nakažlivá nemoc, bude samo tělo zabaleno do rubáše napuštěného antiseptickým roztokem.

3. Aniž jsou dotčena ustanovení odstavce 1 a 2 tohoto článku bude rakev, pokud bude převážena letecky, opatřena čistícím zařízením na vyrovnání tlaku nebo pokud tomu tak není, bude vykazovat takové záruky odolnosti, které příslušné úřady odesílacího státu uznají za postačující.

#### Článek 7

Pokud je rakev přepravována jako obyčejná zásilka, zabalí se tak, aby nepřipomínala rakev, a označí se tak, aby bylo se zásilkou zacházeno opatrně.

#### Článek 8

Každá smluvní strana sdělí generálnímu tajemníkovi Rady Evropy označení kompetentního úřadu, uvedeného v článku 3 odstavec 1 a článku 6 odstavec 1 a 3 této dohody.

### Článek 9

Pokud převoz zahrnuje třetí stát, který je smluvní stranou Mezinárodního Ujednání o přepravě mrtvol (Berlín, ze dne 10. února 1937), tak může každý smluvní stát této dohody požadovat od jiného smluvního státu této dohody, aby učinil taková opatření, která jsou nezbytná pro původní smluvní stát, aby splnil své závazky z Mezinárodního Ujednání o přepravě mrtvol (Berlín).

### Článek 10

1. Tato dohoda bude otevřena k podpisu členskými státním Rady Evropy, které se mohou stát jejími smluvními stranami buď:
  - a) podpisem bez výhrady ratifikace nebo přijetí, nebo
  - b) podpisem s výhradou ratifikace nebo přijetí, následovaným ratifikací nebo přijetím.
2. Ratifikační listiny nebo listiny o přijetí budou uloženy u generálního tajemníka Rady Evropy.

### Článek 11

1. Tato dohoda vstoupí v platnost jeden měsíc ode dne, kdy se podle článku 10 této dohody stanou jejími smluvními stranami tři členské státy Rady Evropy.
2. Pro každý členský stát, který následně tuto dohodu podepíše bez výhrady ratifikace nebo přijetí, nebo který ji ratifikuje nebo ji přijme, vstoupí tato Dohoda v platnost měsíc ode dne podpisu nebo ode dne uložení ratifikační listiny nebo listiny o přijetí.

### Článek 12

1. Po vstupu této dohody v platnost může Výbor ministrů Rady Evropy vyzvat státy, které nejsou jejími členy, aby k této dohodě přistoupily.
2. Jejich přístup se provede uložení listiny o přístupu u generálního tajemníka Rady Evropy, nabude účinnosti měsíc ode dne uložení přístupové listiny.

### Článek 13

1. Každá smluvní strana může při podpisu nebo při ukládání ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo přístupu určit jedno či více území, kde bude tato dohoda platit.
2. Po uložení ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo přístupu nebo kdykoliv poté může každá smluvní strana prostřednictvím prohlášení adresovaného generálnímu tajemníkovi Rady Evropy tuto dohodu rozšířit na další jedno či více území v prohlášení označených, za jejichž mezinárodní vztahy je odpovědná nebo jejichž jménem je oprávněna činit závazky.
3. Každé prohlášení učiněné podle předchozího odstavce týkající se území uvedeného v prohlášení, může být vzato zpět postupem, který je stanovený v článku 14 této dohody .

## Článek 14

1. Tato dohoda zůstává v platnosti na dobu neurčitou.
2. Každá smluvní strana, pokud se jí to týká, může tuto dohodu vypovědět oznámením adresovaným generálnímu tajemníkovi Rady Evropy.
3. Výpověď se stává účinnou šest měsíců ode dne doručení takového oznámení generálnímu tajemníkovi.

## Článek 15

Generální tajemník Rady Evropy uvědomí členské státy Rady Evropy a každý stát, který k této dohodě přistoupil:

- a) o každém podpisu bez výhrady ratifikace nebo přijetí;
- b) o každém podpisu s výhradou ratifikace nebo přijetí;
- c) o uložení každé ratifikační listiny, listiny o přijetí nebo přístupu;
- d) o dni vstupu v platnost této dohody podle článku 11;
- e) o prohlášení, které obdržel podle článku 13 odstavec 2 a 3;
- f) o oznámení, které obdržel podle článku 14 a dni, kdy nabylo vypovězení účinnosti;
- g) o každém sdělení, které obdrží podle článku 8.

Na důkaz toho níže podepsaní, kteří jsou k tomu oprávněni, podepsali tuto dohodu.

Dáno ve Štrasburku, dne 26. října 1973, v anglickém a francouzském jazyce, přičemž jsou obě znění stejně autentická, v jednom vyhotovení, které bude uloženo v archivu Rady Evropy. Generální tajemník Rady Evropy předá ověřené kopie všem státům, které dohodu podepsaly či k ní přistoupily.

## Příloha

PRŮVODNÍ LIST TĚLA ZEMŘELÉHO  
(LAISSEZ-PASSER FOR A CORPSE)

Tento průvodní list se vydává v souladu s Dohodou o převozu těl zemřelých, především s článkem 3 a článkem 5<sup>1)</sup>. Tímto se dává oprávnění k přepravě těla zemřelého:

Příjmení a jméno zemřelého.....  
 Zemřel dne.....  
 Uveďte příčinu smrti (pokud je známa) <sup>2) a 3)</sup>  
 .....  
 Věk.....  
 Datum a místo narození (pokud je známo).....  
 Tělo zemřelého bude přepraveno způsobem (druh dopravy).....  
 Z místa odeslání.....  
 Přes (tranzit).....  
 Do místa určení.....

Přeprava těla zemřelého je zcela oprávněna, všechny úřady států, přes které se tělo zemřelého přepravuje, se žádají, aby umožnily jeho tranzit bez zdržení nebo překážek.

Dáno v místě..... dne.....  
 Podpis zástupce odpovědného úřadu  
 Oficiální razítko odpovědného úřadu

-----  
 1) Text článků 3 a 5 Dohody bude uvedený na zadní straně průvodního listu těla zemřelého (laissez-passer)

2) Příčina smrti se uvede v anglickém nebo francouzském jazyce nebo číselným kódem mezinárodní klasifikace chorob Světové zdravotní organizace

3) Pokud není příčina smrti uvedena z důvodu profesního tajemství, musí být potvrzení o příčině smrti vloženo do zapečetěné obálky, která doprovází tělo zemřelého během přepravy, a předáno odpovědnému úřadu ve státě určení. Zapečetěná obálka, která bude vně náležitě označena, se bezpečným způsobem přiloží k průvodnímu listu těla zemřelého. Nebo musí být v průvodním listu těla zemřelého uvedeno, zda osoba zemřela přirozenou smrtí a z důvodu choroby, která není nakažlivá. Pokud tomu tak není, musí být uvedeny okolnosti smrti nebo povaha nakažlivé choroby.

**23****SDĚLENÍ****Ministerstva zahraničních věcí**

Ministerstvo zahraničních věcí sděluje, že dne 27. dubna 2011 byl v Cetinje podepsán Protokol mezi vládou České republiky a vládou Černé Hory k provedení Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob.

Protokol vstoupil v platnost na základě svého článku 13 odst. 3 dne 1. února 2012.

České znění Protokolu a anglické znění, jež je pro jeho výklad rozhodné, se vyhláší současně.

## **PROTOKOL**

### **MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU ČERNÉ HORY K PROVEDENÍ DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A REPUBLIKOU ČERNÁ HORA O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBYVAJÍCÍCH OSOB**

Na základě článku 19 Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném přebírání neoprávněně pobývajících osob (dále jen „Dohoda“) a k jejímu provedení se vláda České republiky a vláda Černé Hory (dále jen „smluvní strany“) dohodly na následujícím:

#### **Článek 1 Obecné ustanovení**

Tento protokol podrobně upravuje provádění Dohody ve vztazích mezi Českou republikou a Černou Horou. Pojmy a výrazy použité v tomto protokolu budou vykládány v souladu s jejich definicemi v Dohodě.

#### **Článek 2 Způsob komunikace**

(1) Žádosti o zpětné převzetí a žádosti o průvoz a odpovědi na ně budou podávány příslušnými orgány smluvních stran písemně, poštou nebo faxem.

(2) Další související komunikace neobsahující osobní údaje osoby, která má být předána, bude probíhat elektronickou cestou nebo za využití jiných technických prostředků komunikace.

#### **Článek 3 Prostředky a doklady doplňující prostředky a doklady uvedené v přílohách 1 a 2 k Dohodě**

(1) Státní příslušnost osoby se má v souladu s článkem 8 odstavcem 1 Dohody za prokázanou, vedle dokladů uvedených v příloze 1 Dohody, na základě osvědčení o státním občanství spolu s platným úředním dokladem opatřeným fotografií.

(2) Státní příslušnost osoby může být v souladu s článkem 8 odstavcem 2 Dohody věrohodně předpokládána na základě dokladů uvedených v příloze 2 Dohody a rovněž na základě následujících věrohodných prostředků:

- doklady uvedené v odstavci 1, jejichž doba platnosti uplynula, nebo jejich fotokopie;

- seznam pasažérů nebo písemné potvrzení vydané leteckým dopravcem, který dotčenou osobu přepravoval;
- záznam o pohovoru s dotčenou osobou, který provede příslušný orgán žádající smluvní strany.

(3) Příslušné orgány si vymění vzory dokladů uvedených v příloze 1 Dohody.

#### **Článek 4** **Jiné doklady**

Pokud má příslušný orgán žádající smluvní strany za to, že pro prokázání státní příslušnosti nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti mohou být důležité i jiné doklady než ty, uvedené v přílohách 2, 4 nebo 5 Dohody, tyto doklady mohou být přiloženy k žádosti o zpětné převzetí. Státní příslušnost nebo splnění podmínek pro zpětné převzetí státních příslušníků třetích zemí nebo osob bez státní příslušnosti budou považovány za prokázané, jestliže to ve výše uvedených případech žádaná smluvní strana potvrdí.

#### **Článek 5** **Pohovor**

(1) Žádost o pohovor podle článku 8 odstavce 3 Dohody se vyznačí do části F žádosti o zpětné převzetí, jejíž kopie se současně zašle diplomatickému zastoupení nebo konzulárnímu úřadu státu žádané smluvní strany.

(2) Pohovor bude proveden úředníky diplomatického zastoupení nebo konzulárního úřadu státu žádané smluvní strany na místě určeném příslušným orgánem žádající smluvní strany bez zbytečného odkladu, nejpozději do pěti pracovních dnů od obdržení žádosti o zpětné převzetí. Příslušný orgán žádající smluvní strany bude informován o výsledku pohovoru ve lhůtě maximálně 12 kalendářních dnů od obdržení žádosti o zpětné převzetí. Pokud existují právní nebo faktické překážky pro provedení tohoto oznámení ve lhůtě 12 kalendářních dnů, může být tato lhůta prodloužena na základě řádně odůvodněné žádosti nejvýše o šest kalendářních dnů.

#### **Článek 6** **Postup při zpětném přebírání**

(1) Navrhované datum předání, hraniční přechod a podrobnosti týkající se případného použití doprovodu budou zpravidla vloženy do části F žádosti o zpětné převzetí, pokud jsou známy. Příslušný orgán žádané smluvní strany odpoví na tento návrh v odpovědi na žádost o zpětné převzetí.

(2) Pokud informace podle odstavce 1 nejsou vloženy do žádosti o zpětné převzetí, příslušný orgán žádající smluvní strany je sdělí příslušnému orgánu žádané smluvní strany nejpozději do 7 kalendářních dnů před předpokládaným dnem předání. Příslušný orgán žádané smluvní strany zašle odpověď na tento návrh bez zbytečného odkladu, avšak nejdéle ve lhůtě 2 pracovních dnů ode dne přijetí návrhu. Pokud příslušný orgán žádající smluvní strany neobdrží odpověď ve stanovené lhůtě, návrh bude považován za přijatý.



(3) Detaily týkající se doprovodů podle odstavce 1 zahrnují křestní jména a příjmení, hodnosti a funkce členů doprovodu a typ, číslo a datum vydání jejich cestovních dokladů. Příslušný orgán žádané smluvní strany bude informován o jakýchkoliv změnách týkajících se těchto údajů.

(4) Záznam o zpětném převzetí dotčené osoby s doprovodem bude vyhotoven ve dvou vyhotoveních. Každá ze smluvních stran obdrží jedno vyhotovení. Vzor formuláře záznamu je obsažen v příloze k tomuto protokolu a tvoří jeho nedílnou součást.

## **Článek 7** **Postup při průvozu**

(1) Průvoz je zpravidla uskutečňován leteckou cestou. V takovém případě může mít dotčená osoba doprovod žádající smluvní strany. Podrobnosti týkající se členů doprovodu stanovené v článku 6 odstavci 3 budou uvedeny v části B žádosti o průvoz. Jakékoliv změny týkající se těchto údajů musejí být bezodkladně oznámeny.

(2) Členové doprovodu nevykonávají na území státu žádané smluvní strany žádné pravomoci, nebudou ozbrojeni, jsou povinni se řídit právním řádem státu žádané smluvní strany a mají při sobě kopii souhlasu příslušného orgánu žádané smluvní strany s průvozem.

(3) Příslušný orgán žádané smluvní strany poskytne, pokud je to třeba, členům doprovodu žádající smluvní strany potřebnou podporu a pomoc. V rámci dozoru nad dotčenou osobou v souladu s článkem 14 odstavcem 4 Dohody úředníci příslušného orgánu žádané smluvní strany zejména zajistí, aby dotčená osoba neopustila tranzitní prostor letiště a nastoupila do letadla.

(4) V případě průvozu pozemní cestou je dotčená osoba předána na hraničním přechodu státu žádané smluvní strany úředníkům příslušného orgánu žádané smluvní strany, kteří ji doprovodí až k hraničnímu přechodu cílového, respektive dalšího průvozního státu.

(5) Část C žádosti o průvoz bude obsahovat, pokud je to možné, následující informace:

- a) zdravotní stav, zejména sdělení, že osoba, která má být předána, může potřebovat pomoc nebo péči;
- b) ochranná nebo bezpečnostní opatření, která mohou být nezbytná v jednotlivém případě předání.

## **Článek 8** **Příslušné orgány**

(1) Příslušnými orgány pověřenými k provádění Dohody podle jejího článku 1 písm: k) (dále jen „příslušné orgány“) jsou:

1. za Černou Horu:

- a) pro účely provádění ustanovení vztahujících se k zpětnému přebírání:  
Ministerstvo vnitřních věcí  
Sekce správních vnitřních záležitostí  
Odbor pro cizince, migraci, víza a readmise

adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22  
20000 Podgorica

b) pro účely provádění ustanovení vztahujících se k průvozu:

Policejní ředitelství  
Sekce pohraniční policie  
Odbor pro cizince a potlačování nelegální migrace  
adresa: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22  
20000 Podgorica

2. za Českou republiku:

Policeie České republiky  
Ředitelství služby cizinecké policie  
adresa: Olšanská 2, P.O. BOX 78  
130 51 Praha 3

(2) Telefonní čísla, faxová čísla, e-mailové adresy a další kontaktní údaje příslušných orgánů budou vyměněny při podpisu tohoto protokolu. Příslušné orgány se budou navzájem informovat o pozdějších změnách kontaktních údajů.

(3) Smluvní strany se bezodkladně informují o jakékoliv změně příslušných orgánů a jejich adres.

### **Článek 9 Hraniční přechody**

Zpětné převzetí a průvoz budou prováděny na následujících hraničních přechodech, pokud není v konkrétním případě dohodnuto jinak:

- v České republice: letiště Praha Ruzyně;
- v Černé Hoře: mezinárodní hraniční přechod letiště Podgorica.

V případě předání pozemní cestou příslušné orgány dohodnou hraniční přechod pro každý konkrétní případ.

### **Článek 10 Náhrada nákladů**

Příslušný orgán žádající smluvní strany poskytne příslušnému orgánu žádané smluvní strany náhradu nákladů podle článku 15 Dohody bankovním převodem na účet příslušného orgánu žádaného státu do 30 kalendářních dnů ode dne doručení faktury. Čísla bankovních účtů si smluvní strany vymění diplomatickou cestou. Výše náhrad se řídí právními předpisy státu žádané smluvní strany a bude stanovena na základě dokladů prokazujících skutečnou výši nákladů. Případné náklady na vydání náhradního cestovního dokladu osoby, která má být předána, ponese žádaná smluvní strana.

## Článek 11 Jazyky

(1) Žádosti o zpětné převzetí a žádosti o průvoz a odpovědi na ně se podávají v anglickém jazyce, popřípadě v jazyce státu té smluvní strany, jíž jsou určeny. Ostatní dokumenty jsou předávány pokud možno v jazyce státu té smluvní strany, jíž jsou určeny, nebo v anglickém jazyce.

(2) Další komunikace mezi příslušnými orgány smluvních stran probíhá v anglickém jazyce, není-li v konkrétním případě dohodnuto jinak.

## Článek 12 Změny a doplnění

Tento protokol může být měněn a doplňován po dohodě obou smluvních stran.

## Článek 13 Vstup v platnost a ukončení platnosti

(1) Smluvní strany si vzájemně diplomatickou cestou sdělí dokončení svých vnitrostátních procedur nutných pro vstup tohoto protokolu v platnost.

(2) Po přijetí posledního sdělení o dokončení vnitrostátních procedur nutných pro vstup protokolu v platnost, česká smluvní strana oznámí tuto skutečnost smíšenému readmisnímu výboru ustavenému podle článku 18 Dohody. Česká smluvní strana bez odkladu informuje černoorskou smluvní stranu o provedení tohoto oznámení.

(3) Tento protokol vstupuje v platnost prvního dne druhého měsíce následujícího po oznámení smíšenému readmisnímu výboru.

(4) Tento protokol pozbývá platnosti ve stejný den jako Dohoda.

Dáno v Cetinje dne 27. dubna 2011 ve dvojm  
vyhotovení, každé v jazyce českém, černoorském a anglickém, přičemž všechna znění jsou  
stejně autentická. V případě rozdílností ve výkladu je rozhodující znění v jazyce anglickém.

Za vládu  
České republiky

PhDr. Hana Hubáčková v. r.  
mimořádná a zplnomocněná  
velvyslankyně České republiky  
v Černé Hoře

Za vládu  
Černé Hory

Ivan Brajović v. r.  
ministr vnitra

**PŘÍLOHA****PROTOKOLU MEZI VLÁDOU ČESKÉ REPUBLIKY A VLÁDOU ČERNÉ HORY  
K PROVEDENÍ DOHODY MEZI EVROPSKÝM SPOLEČENSTVÍM A REPUBLIKOU  
ČERNÁ HORA O ZPĚTNÉM PŘEBÍRÁNÍ NEOPRÁVNĚNĚ POBÝVAJÍCÍCH OSOB****ZÁZNAM O ZPĚTNÉM PŘEVZETÍ**

**podle Dohody mezi Evropským společenstvím a Republikou Černá Hora o zpětném  
přebírání neoprávněně pobývajících osob**

Příslušný orgán žádajícího státu:

číslo jednací:

Příslušný orgán žádaného státu:

- a) křestní jméno, příjmení, datum a místo narození, pohlaví, státní příslušnost předávané osoby
- b) zdravotní stav předávané osoby
- c) předměty a platební prostředky, jež má předávaná osoba u sebe:
1. ....
  2. ....
  3. ....

(Datum) .....

(Místo) .....

**Za příslušný orgán žádajícího státu:**

**Jméno:**

**Příjmení:**

**Funkce:**

**Podpis:**

**Za příslušný orgán žádaného státu:**

**Jméno:**

**Příjmení:**

**Funkce:**

**Podpis:**

# **P R O T O C O L**

## **BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE CZECH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**

### **IMPLEMENTING THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN COMMUNITY AND THE REPUBLIC OF MONTENEGRO ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION**

Pursuant to Article 19 of the Agreement between the European Community and the Republic of Montenegro on the readmission of persons residing without authorisation (hereinafter referred to as "the Agreement"), the Government of the Czech Republic and the Government of Montenegro (hereinafter referred to as "the Contracting Parties") have agreed the following for the purpose of its implementation:

#### **Article 1 General Provision**

This Protocol provides detailed rules for the implementation of the Agreement in the relations between the Czech Republic and Montenegro. The terms and expressions used in this Protocol shall be interpreted as defined in the Agreement.

#### **Article 2 Means of communication**

- (1) Readmission applications and transit applications and replies thereto shall be submitted by competent authorities of Contracting Parties in a written form, by post or by fax.
- (2) Other related communication, not containing personal data of the person to be transferred, shall take place via electronic means or by using other technical means of communication.

#### **Article 3 Means and Documents additional to those listed in Annexes 1 and 2 of the Agreement**

- (1) In accordance with Article 8 paragraph (1) of the Agreement, nationality of a person is considered proven, in addition to the documents referred to in Annex 1 of the Agreement, by a certificate of nationality together with another valid public document bearing a photograph.

(2) In accordance with Article 8 paragraph (2) of the Agreement, nationality of a person can be validly assumed on the basis of the documents referred to in Annex 2 of the Agreement and also of the following prima facie evidence:

- documents listed in paragraph (1) whose period of validity has expired and photocopy thereof;
- a passenger list or a written confirmation issued by the air carrier which transported the person concerned;
- a record of the interview with the person concerned made by the competent authority of the requesting Contracting Party.

(3) The competent authorities shall exchange specimen documents listed in Annex 1 of the Agreement.

#### **Article 4 Other Documents**

Where the competent authority of the requesting Contracting Party considers that other documents than those listed in Annexes 2, 4 or 5 of the Agreement may be relevant for establishing nationality or fulfilment of conditions for readmission of third-country nationals and stateless persons, these documents may be attached to the readmission application. Nationality or the fulfilment of conditions for readmission of third-country nationals and stateless persons shall be deemed to have been established if in the above cases the requested Contracting Party confirms it.

#### **Article 5 Interview**

(1) The request for an interview in accordance with Article 8 paragraph (3) of the Agreement shall be entered into Section F of the readmission application, a copy of which shall be sent at the same time to the diplomatic or consular representation of the State of the requested Contracting Party.

(2) The interview shall be conducted by officials of the diplomatic or consular representation of the State of the requested Contracting Party at a place specified by the competent authority of the requesting Contracting Party without undue delay, at the latest within five working days from the receipt of the readmission application. The competent authority of the requesting Contracting Party shall be notified of the result of the interview within a maximum of 12 calendar days from the receipt of the readmission application. Where there are legal or factual obstacles to such notification within 12 calendar days, this time limit may, upon duly motivated request, be extended with a maximum of six calendar days.

#### **Article 6 Readmission Procedure**

(1) The proposed date of transfer, border crossing point and details concerning a possible use of escorts shall be regularly entered directly into the section F of the readmission application, if known. The competent authority of the requested Contracting Party shall answer to the proposal in the reply to the readmission application.

(2) If information under paragraph (1) is not entered in the readmission application, the competent authority of the requesting Contracting Party shall notify it to the competent authority of the requested Contracting Party no later than 7 calendar days before the envisaged date of transfer. The competent authority of the requested Contracting Party shall send a reply to this proposal as promptly as possible, but within a maximum of 2 working days from the date of receipt of the proposal. Where the competent authority of the requesting Contracting Party does not receive a reply within the stated time limit, the proposal shall be considered as accepted.

(3) Details concerning the escorts pursuant to paragraph (1) include the first names and surnames, ranks and positions of the escorts, and the type, number and date of issue of their travel documents. The competent authority of the requested Contracting Party shall be notified of any changes concerning these data.

(4) A record of the escorted readmission of the person concerned shall be produced in two copies. Each of the Contracting Parties shall keep one of the copies. A specimen of a form of the record is contained in the Annex to this Protocol and forms an integral part of the Protocol.

#### **Article 7** **Transit Procedure**

(1) In principle, the transit operation shall be effected by air. In that case the person concerned may be accompanied by escorts from the requesting Contracting Party. Details regarding the escorts, as set forth in Article 6 paragraph (3), shall be entered in Section B of the transit application. Any changes concerning these data must be notified without delay.

(2) Escorts shall not exercise any authority on the territory of the State of the requested Contracting Party; they shall not be armed; shall be obliged to respect the legal system of the State of the requested Contracting Party and shall carry a copy of the consent to transit granted by the competent authority of the requested Contracting Party.

(3) The competent authority of the requested Contracting Party shall, if need be, give the escorts of the requesting Contracting Party the necessary support and assistance. As part of the surveillance of the person concerned in accordance with Article 14 paragraph (4) of the Agreement, officials of the competent authority of the requested Contracting Party shall, above all, ensure that the person concerned does not leave the transit area of the airport and boards the aircraft.

(4) In the case of transit by land, the person concerned shall be handed over at the border crossing point of the State of the requested Contracting Party to officials of the competent authority of the requested Contracting Party, who shall accompany the person to the border crossing point of the state of destination, or of another transit state, as the case may be.

(5) Section C of the transit application shall contain, to the extent possible, the following information:

- a) health status, especially a statement indicating that the person to be transferred may need help or care;



- b) protection or security measures which may be necessary in the individual transfer case.

### **Article 8 Competent Authorities**

(1) The competent authorities entrusted with the implementation of the Agreement pursuant to Article 1 lit. k) thereof (hereinafter referred to as 'competent authorities') shall be:

1. for Montenegro:

- a) for the implementation of the provisions relating to readmission:

Ministry of Interior Affairs  
Administrative Internal Affairs Section  
Department for Foreigners, Migration, Visas and Readmission.  
Address: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22  
20000 Podgorica

- b) for the implementation of the provisions relating to transit:

Police Directorate  
Border Police Section  
Department for Foreigners and the Suppression of Illegal Migration  
Address: Bulevar Svetog Petra Cetinjskog 22  
20000 Podgorica

2. for the Czech Republic:

the Police of the Czech Republic  
Directorate of the Alien Police Service  
Address: Olsanska 2, P.O. BOX 78  
130 51 Prague 3

(2) The telephone numbers, fax numbers, e-mail addresses and other contact details of the competent authorities shall be exchanged upon signing of this Protocol. The competent authorities shall notify each other of any later changes of their contact details.

(3) The Contracting Parties shall without undue delay notify each other of any change in the competent authorities and their addresses.

### **Article 9 Border Crossing Points**

Readmission and transit shall be conducted at the following border crossing points, unless agreed otherwise on a case-by-case basis:

- in the Czech Republic: The Prague Ruzyně Airport;
- in Montenegro: International Border Crossing Point Airport Podgorica.

In the case of transfer by land, the competent authorities shall agree on a border crossing point on an case-by-case basis.

## **Article 10 Coverage of Costs**

The competent authority of the requesting Contracting Party shall refund the competent authority of the requested Contracting Party for costs pursuant to Article 15 of the Agreement by bank transfer to the account of the competent authority of the requested Contracting Party within 30 calendar days from the date of receipt of the invoice. The Contracting Parties shall notify each other of their respective bank account numbers through diplomatic channels. The rate of refund shall be governed by the legislation of the State of the requested Contracting Party and shall be based on documents proving the actual amount of costs. The possible cost of issuing a substitute travel document for the person to be transferred is borne by the requested Contracting Party.

## **Article 11 Languages**

(1) Readmission applications and transit applications and replies thereto shall be submitted in English or, where appropriate, in the language of the State of the Contracting Party to which they are addressed. Other documents shall be submitted if possible in the language of the State of the Contracting Party to which they are addressed, or in English.

(2) The competent authorities of the Contracting Parties shall subsequently communicate in English unless agreed otherwise on a case-by-case basis.

## **Article 12 Amendments and Supplements**

This Protocol may be amended and supplemented by agreement of both Contracting Parties.

## **Article 13 Entry into Force and Termination**

(1) The Contracting Parties shall notify each other through diplomatic channels of the completion of their internal legal procedures necessary for the entry into force of this Protocol.

(2) Following the receipt of the last notification of the completion of internal legal procedures required for the entry into force of the Protocol, the Czech Contracting Party shall notify the Joint Readmission Committee referred to in Article 18 of the Agreement. The Czech Contracting Party shall inform the Montenegrin Contracting Party without delay of the fact that the notification has been effected.

(3) The Protocol shall enter into force on the first day of the second month following its notification to the Joint Readmission Committee.

(4) The Protocol shall cease to be in effect on the same day as the Agreement.

Done at Cetinje on 27<sup>th</sup> April 2011 in duplicate, in the Czech, Montenegrin and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation, the English text shall prevail.

For the Government  
of the Czech Republic

Hana Hubáčková  
Ambassador Extraordinary and  
Plenipotentiary of the Czech Republic  
to Montenegro

For the Government  
of Montenegro

Ivan Brajović  
Minister of Interior  
of Montenegro

**ANNEX****TO THE PROTOCOL BETWEEN THE GOVERNMENT  
OF THE CZECH REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO  
ON THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE EUROPEAN  
COMMUNITY AND THE REPUBLIC OF MONTENEGRO ON THE READMISSION  
OF PERSONS RESIDING WITHOUT AUTHORISATION****RECORD OF READMISSION****pursuant to the Agreement between the European Community and the Republic of  
Montenegro on the readmission of persons residing without authorisation**

Competent authority of the requesting State:

Reference number:

Competent authority of the requested State:

- a) given name, surname, date and place of birth, sex, nationality of the transferred person
- b) state of health of the transferred person
- c) objects and means of payment carried by the transferred person
1. ....
  2. ....
  3. ....

(Date) .....

(Place) .....

**For the competent authority of the requesting State**

**Name:**

**Surname:**

**Position:**

**Signature:**

**For the competent authority of the requested State**

**Name:**

**Surname:**

**Position:**

**Signature:**







8 591449 014021

ISSN 1801-0393

**Vydává a tiskne:** Tiskárna Ministerstva vnitra, p. o., Bartůňkova 4, pošt. schr. 10, 149 01 Praha 415, telefon: 272 927 011, fax: 974 887 395 – **Redakce:** Ministerstvo vnitra, nám. Hrdinů 1634/3, pošt. schr. 155/SB, 140 21 Praha 4, telefon: 974 817 289, fax: 974 816 871 – **Administrace:** písemné objednávky předplatného, změny adres a počtu odebíraných výtisků – MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, tel.: 516 205 175, e-mail: sbirky@moraviapress.cz. Objednávky ve Slovenské republice přijímá a titul distribuuje Magnet-Press Slovakia, s. r. o., Teslova 12, 821 02 Bratislava, tel.: 00421 2 44 45 46 28, fax: 00421 2 44 45 46 27. **Roční předplatné** se stanovuje za dodávku kompletního ročníku včetně rejstříku z předcházejícího roku a je od předplatitelů vybíráno formou záloh ve výši oznámené ve Sbírce mezinárodních smluv. Závěrečné vyúčtování se provádí po dodání kompletního ročníku na základě počtu skutečně vydaných částek (první záloha na rok 2012 činí 6 000,-Kč) – Vychází podle potřeby – **Distribuce:** MORAVIAPRESS, a. s., U Póny 3061, 690 02 Břeclav, celoroční předplatné a objednávky jednotlivých částek (dobírky) – 516 205 175, objednávky-knihkupci – 516 205 177, e-mail – sbirky@moraviapress.cz, zelená linka – 800 100 314. **Internetová prodejna:** www.sbirkyzakonu.cz – **Drobný prodej** – **Benešov:** Oldřich HAAGER, Masarykovo nám. 231; **Brno:** Ing. Jiří Hrazdil, Vranovská 16, SEVT, a. s., Česká 14; **České Budějovice:** SEVT, a. s., Česká 3, tel.: 387 319 045; **Cheb:** EFREX, s. r. o., Karlova 31; **Chomutov:** DDD Knihkupectví – Antikvariát, Ruská 85; **Kadaň:** Knihařství – Příbíkova, J. Švermy 14; **Kladno:** eL VaN, Ke Stadionu 1953, tel.: 312 248 323; **Klatovy:** Krameriovo knihkupectví, nám. Míru 169; **Liberec:** Podještědské knihkupectví, Moskevská 28; **Litoměřice:** Jaroslav Tvrđík, Štursova 10, tel.: 416 732 135, fax: 416 734 875; **Olomouc:** Knihkupectví ANAG, Ostružnická 8, Zdeněk Chumchal – Knihkupectví Tycho, Ostružnická 3, **Ostrava:** LIBREX, Nádražní 14, SEVT, a. s., Denisova 1; **Otrokovice:** Ing. Kučeřík, Jungmannova 1165; **Pardubice:** LEJHANEC, s. r. o., třída Míru 65; **Plzeň:** Typos, tiskařské závody, s. r. o., Úslavská 2, EDICUM, Bačická 15, Technické normy, Na Roudné 5, Vydavatelství a naklad. Aleš Čeněk, nám. Českých bratří 8; **Praha 1:** NEOLUXOR, Na Poříčí 25, LINDE Praha, a. s., Opletalova 35, NEOLUXOR s. r. o., Václavské nám. 41, Právnícké a ekonomické knihkupectví, Elišky Krásnohorské 14, tel.: 224 813 548; **Praha 6:** PPP – Staňková Isabela, Puškinovo nám. 17, PERIODIKA, Komornická 6; **Praha 9:** Abonentní tiskový servis – Ing. Urban, Jablonecká 362, po – pá 7 – 12 hod., tel.: 286 888 382, e-mail: tiskovy.servis@top-dodavatel.cz, DOVOZ TISKU SUWECO CZ, Klečáková 347; **Praha 10:** BMSS START, s. r. o., Vinohradská 190, MONITOR CZ, s. r. o., Třebohostická 5, tel.: 283 872 605; **Prerov:** Odborné knihkupectví, Bartošova 9, Jana Honková-YAHO-i-centrum, Komenského 38; **Sokolov:** KAMA, Kalousek Milan, K. H. Borovského 22, tel./fax: 352 605 959; **Tábor:** Milada Šimonová – EMU, Zavadilská 786; **Teplice:** Knihkupectví L&N, Kapelní 4; **Ústí nad Labem:** PNS Grosso s. r. o., Haviřská 327, tel.: 475 259 032, fax: 475 259 029, Kartoony, s. r. o., Solvayova 1597/3, Vazby a doplňování Sbírek zákonů včetně dopravy zdarma, tel.+fax: 475 501 773, www.kartoon.cz, e-mail: kartoon@kartoon.cz; **Zábřeh:** Mgr. Ivana Patková, Žižkova 45; **Žatec:** Jindřich Procházka, Bezděkov 89 – Vazby Sbírek, tel.: 415 712 904. **Distribuční podmínky předplatného:** jednotlivé částky jsou expedovány neprodleně po dodání z tiskárny. Objednávky nového předplatného jsou vyřizovány do 15 dnů a pravidelné dodávky jsou zahajovány od nejbližší částky po ověření úhrady předplatného nebo jeho zálohy. Částky vyšlé v době od zaevidování předplatného do jeho úhrady jsou doposílány jednorázově. Změny adres a počtu odebíraných výtisků jsou prováděny do 15 dnů. **Reklamace:** informace na tel. čísle 516 205 175. V písemném styku vždy uvádějte IČO (právnícká osoba), rodné číslo (fyzická osoba). **Podávání novinových zásilek** povoleno Českou poštou, s. p., Odštěpný závod Jižní Morava Ředitelství v Brně č. j. P/2-4463/95 ze dne 8. 11. 1995.